

Glosario de palabras usadas en el lenguaje de la tecnología.

antivirus. Inform. Dicho de un programa: Que detecta la presencia de virus y puede neutralizarlos.

[Más que neutralizar sus efectos, lo que hace es impedir que se ejecuten].

aplicación. (Del lat. applicatio, -onis). Inform. Programa preparado para una utilización específica, como el pago de nóminas, formación de un banco de términos léxicos, etc.

[Esta acepción viene del inglés application. El diccionario no discrimina, sobre todo en palabras de la ciencia y de la técnica, entre el origen de la raíz (latino o griego) y el origen de la palabra (inglés). Las acepciones informáticas de archivo, editar, directorio, icono, etc. también deberían indicar origen en el inglés].

autoeditar. Inform. Diseñar, componer e imprimir textos y gráficos mediante computador, con resultado similar al de la edición tradicional, para uso privado o público.

[Autoeditar se usa poco: según Google en la web aparece 225 veces en infinitivo y entre 4 y 9 veces en otras formas... frente a 13.200 de autoedición. Pero autoeditar(se) aparece en la Red -y suponemos que en otros medios- casi siempre como "publicar y difundir uno mismo su propia música, textos, etc., mediante fotocopias, casetes, ...". Es decir: en acepción no-informática].

banco.~ de datos. Inform. Acopio de datos referidos a una determinada materia, que puede ser utilizado por diversos usuarios.

base.~ de datos. Inform. Conjunto de datos organizado de tal modo que permita obtener con rapidez diversos tipos de información.

[Las diferencias entre banco y base de datos no están suficientemente explicadas. En la definición de banco de datos sobran los "diversos usuarios". Como alternativa a base de datos: "conjunto estructurado de datos organizados según criterios que permiten su explotación"].

buzón.~ electrónico. Inform. Depósito en el que se almacenan mensajes transmitidos por correo electrónico.

[Nadie dice buzón electrónico, sino en todo caso "buzón de correo". Se acercaría más al uso común diciendo: "Depósito en el que se almacenan los

mensajes de correo electrónico que recibe un usuario, hasta que los descarga a su ordenador"].

CD-ROM.(Sigla del ingl. Compact Disc Read-Only Memory). Inform. Disco compacto de gran capacidad que puede almacenar información, en distintos formatos, para ser procesada por un ordenador.

cederrón.Inform. CD-ROM.

[No se debería decir "de gran capacidad" sin indicar con respecto a qué (probablemente el redactor pensaba en el disquete). Habría que decir que se trata siempre de información digital].

clíc.Pulsación que se hace en alguno de los botones del ratón de un ordenador.

[Extrañamente, no lleva la marca Inform. Propongo: "Pulsación que se hace en el botón del ratón" y añadir: "hacer ~ en Inform. Pulsar el botón del ratón cuando el puntero se encuentra en una determinada posición de la pantalla"].

colgar.Inform. Dicho de un ordenador: bloquearse.

[Debería llevar marca coloquial].

computacional.Perteneiente o relativo a la informática. 2. Inform. Dicho de un estudio o de un proceso: Que se adapta a ser tratado mediante computadores.V. lingüística ~

[Pero lo computacional no es lo que "se adapta" a ser tratado mediante ordenadores (muchas disciplinas se adaptan, sin ser por ello computacionales), sino sencillamente lo que se estudia mediante ellos].

computador,ra. Que computa (calcula). 2. calculador (aparato que obtiene el resultado de cálculos matemáticos). 3. computadora electrónica. 4. calculadora (aparato que obtiene el resultado de cálculos matemáticos). 5. computadora electrónica.~ electrónica. 1. f. computadora electrónica de dimensiones reducidas, con limitaciones de capacidad de memoria y velocidad, pero con total autonomía.~ electrónico.1. m. computadora electrónica. computador personal.1. m. computadora personal.

[Apareció en el suplemento al diccionario de 1970, como "máquina de calcular". Debería marcarse Inform. En la definición de computadora

electrónica sobre la "memoria de gran capacidad" (¿con respecto a qué?), y debería prescindirse de "automática"].

configuración. Inform. Conjunto de los aparatos y programas que constituyen un sistema informático.

[Corregiría: "Estado que presentan en cada momento los aparatos y programas que constituyen un sistema informático", lo que explicaría usos como "Devuelva su ordenador a la configuración original". Y hay otra acepción, que sería: "Preparación de un sistema informático para que cumpla una determinada función". Es la que se ve en las expresiones "Configuración de un servidor, de un cliente", etcétera].

correo electrónico. Sistema de comunicación personal por ordenador a través de redes informáticas.

[Sin marca Inform. Yo diría más bien: "Sistema asíncrono de gestión de mensajes entre ordenadores remotos" (para diferenciarlo del chat)].

defecto. por ~. Inform. Dicho de seleccionar una opción: Automáticamente si no se elige otra.

[Propuesta: "Dicho del comportamiento de un programa o dispositivo cuando puede cambiarse: Preestablecido, predeterminado, inicial"].

densidad. Inform. Número de bites que puede registrarse en un sistema de almacenamiento de memoria.

[Debería decir: "Número de bites por unidad de superficie..."].

desplegable. Inform. Se dice del recuadro que muestra en la pantalla todas las opciones que se pueden elegir.

[Propondría: "Dicho del menú de un programa: Que a petición del usuario ofrece todas las opciones que mantenía ocultas"].

digitalizar. Inform. Expresar datos en forma digital.

[Propongo: "Expresar en forma digital datos que originariamente no lo estaban", que recoge usos del estilo de "digitalizar una biblioteca"].

dirección. Inform. Expresión alfanumérica que representa un emplazamiento en la memoria de un ordenador.

[Faltan las acepciones más usuales de "dirección de correo" o "dirección de página web"].

editar. Inform. Hacer visible en pantalla un archivo.

[Hacer visible en pantalla un archivo es lo que hace un navegador de Internet, que no edita... Propuesta: "Modificar un archivo mediante un programa destinado a tal efecto"].

editor, ra. Inform. Dicho de un programa: Que permite redactar, corregir, archivar, etc., textos registrados en ficheros de símbolos. U. t. c. s. m.

[Propongo: "Programa que permite modificar archivos de texto o imagen" (puesto que también hay "editores gráficos").]

emotición. Inform. emoticono.

emoticono. Inform. Símbolo gráfico que se utiliza en las comunicaciones a través del correo electrónico. Sirve para expresar el estado de ánimo del remitente.

[Propongo: "Representación de una expresión facial hecha a partir del juego básico de caracteres que se utiliza en el correo electrónico y en otras formas de comunicación textual, y sirve para expresar la intención y el estado de ánimo del remitente". Porque puede haber emoticonos en *chats*, *wikis*, *SMS*..., y porque el correo electrónico en HTML puede incorporar símbolos gráficos que expresan estados de ánimo y que no son emoticonos.]

entorno. Inform. Conjunto de condiciones extrínsecas que necesita un sistema informático para funcionar, como el tipo de programación, de proceso, las características de las máquinas que lo componen, etc.

[Corregiría: "Conjunto de condiciones en que funciona un sistema informático, como ..."].

equipo. Inform. Conjunto de aparatos y dispositivos que constituyen el material de un ordenador.

[No se entiende la redundancia "aparatos y dispositivos". En realidad, equipo funciona simplemente como sinónimo de ordenador o computador(a). Su uso fue extendido por Microsoft para no optar por ninguna de estas dos palabras (de ámbito respectivamente español y americano).]

hipertexto. Inform. Texto que contiene elementos a partir de los cuales se puede acceder a otra información.

[Se podría haber hecho una bonita nota etimológica diciendo que viene del inglés *hypertext*, creado en 1965 por Ted Nelson. La definición es mejorable: "Texto que contiene partes que enlazan con otros textos o informaciones".]

icono o ícono. Inform. Representación gráfica esquemática utilizada para identificar funciones o programas.

[Yo diría: "Dibujo simple que sirve de alternativa al menú textual para dar órdenes a los programas o conocer su estado; también identifica a los mismos programas".]

inteligencia. ~ artificial. Inform. Desarrollo y utilización de ordenadores con los que se intenta reproducir los procesos de la inteligencia humana.

[Está desde el Diccionario manual de 1989, y con una buena definición: "Conjunto de técnicas que, mediante el empleo de ordenadores, permite resolver problemas cuya solución corresponde a la inteligencia humana, como son la demostración de teoremas matemáticos, el diagnóstico de enfermedades y, en general, todas las cuestiones que exigen conocimientos y saberes de expertos".]

interactivo, va. Inform. Dicho de un programa: Que permite una interacción, a modo de diálogo, entre el ordenador y el usuario.

[Dejaría la definición sencillamente así: "Que permite un diálogo entre el ordenador y el usuario"]

.internet. Inform. Red informática mundial, descentralizada, formada por la conexión directa entre computadoras u ordenadores mediante un protocolo especial de comunicación.

[Se trata de un avance de la próxima edición. La Academia ha optado muy oportunamente por ir dando acceso a estas nuevas incorporaciones desde su página web].

menú. Inform. Colección de opciones que aparece en la pantalla de un ordenador.

[La definición actual es engañosa: cualquier página de hipertexto presenta opciones en la pantalla de un ordenador, pero menú sería más bien: "Lista

estructurada de opciones que presenta un programa, un servicio web, una terminal de servicio al público (como un cajero automático), etc."]

.ordenador, ra.Esp. Máquina electrónica dotada de una memoria de gran capacidad y de métodos de tratamiento de la información, capaz de resolver problemas aritméticos y lógicos gracias a la utilización automática de programas registrados en ella.

ordenador personal.El de dimensiones reducidas, con limitaciones de capacidad de memoria y velocidad, pero con total autonomía.

[Su definición es extraña: "con limitaciones de capacidad de memoria y velocidad" (¿con respecto a qué?). En inglés *personal computer* designaba originariamente a un equipo pequeño, en oposición a los grandes sistemas.... que ya no existen. Hoy un ordenador personal es un ordenador; punto]

.ratón.Inform. Pequeño aparato manual conectado a un ordenador o a un terminal, cuya función es mover el cursor por la pantalla para dar órdenes.

[Propuesta "Dispositivo de entrada de un ordenador, provisto de uno o más botones, que se maneja haciéndolo rodar sobre una superficie, y cuyos desplazamientos mueven un puntero por la pantalla". El cursor es la rayita que aparece en los procesadores de texto. El puntero es la flecha (aunque a veces se convierte en aquél)].

ventana.Inform. Espacio delimitado en la pantalla de un ordenador, cuyo contenido puede manejarse independientemente del resto de la pantalla.

[Alternativa: "Espacio delimitado en la pantalla de un ordenador que alberga la interfaz y datos en uso de un programa; puede haber varias ventanas simultáneamente"].

virus.Inform. Programa introducido subrepticamente en la memoria de un ordenador que, al activarse, destruye total o parcialmente la información.

[La definición tiene dos problemas: no alude a la capacidad de multiplicarse y transmitirse a otros equipos, y por otro lado los virus no necesariamente destruyen la información: se pueden limitar a dar un susto...].

web.Inform. Red informática.

[En esta definición entraría una intranet, o cualquier otra red... Yo distinguiría la Web, nombre propio, "conjunto de páginas en servidores

accesibles mediante el protocolo de transferencia de hipertexto", de web, que significa "página web".]